



VéloParc:
Un centre du cycle
dans les Rotondes



le gaz naturel

★ pratique

★ économique

★ écologique

SUDGAZ



Säit 1983
an de Biobutteker
am ganze Land



www.pain-obertin.lu
Remerschen
tel/fax 23664590



ENTRETIEN ET
REPARATIONS

VELO SPORT LENTER

www.vsc.lu



19, rue de Bonnevoie
(à 50m du Parking Neipperg)
L-1260 Luxembourg
Tel. +352 48 02 02

2007... l'année de tous les dangers?

Nos derniers comptages nous rendent optimistes (voir p. 13). La présence de cyclistes dans le trafic journalier est en constante augmentation. Plus de cyclistes, c'est dire moins de voitures. Et plus de cyclistes veut dire plus de sécurité, car la présence permanente de cyclistes dans le trafic accroît l'attention des automobilistes – et des piétons. Les cyclistes ne constituent plus de surprise et moins encore des intrus malvenus, mais bien des usagers banaux de la rue, égaux en droits comme en devoirs.

Il est d'autant plus incompréhensible qu'à plusieurs reprises des articles dans la presse locale ont stigmatisé la dangerosité du trafic cycliste en général, et particulièrement à contresens dans les rues à sens unique, concluant qu'on devrait abolir cette pratique avant qu'un accident ne se produise. Voir à ce sujet notre rubrique «revue de presse» sous www.lvi.lu.

Il est bien sûr possible qu'un tel accident se produise, et les conséquences seront évidemment plus graves pour le cycliste que pour l'automobiliste.

Or, que dire des accidents qui se produisent dans des rues à double sens sans qu'il n'y ait même de cycliste impliqué? Dans la même logique devrait-on interdire d'urgence le trafic motorisé dans toutes les rues et



sur toutes les routes à double sens dans lesquelles se sont produits des accidents graves voire mortels causés par le trafic motorisé.

Et que dire des centaines d'accidents graves voire mortels qui se produisent annuellement sur les autoroutes, par définition unidirectionnelles. Nous espérons qu'au moins dans ces cas-là, on n'impliquera pas la faute aux cyclistes!

Une attention accrue de tous les usagers de la rue veut dire entre autres moins d'accidents.

Un ralentissement du trafic en agglomération veut dire moins d'accidents graves.

Qui s'en plaindrait?

Le comité de la LVI

VTT



2006



GITANE

Energy booster

COURSE



VTC

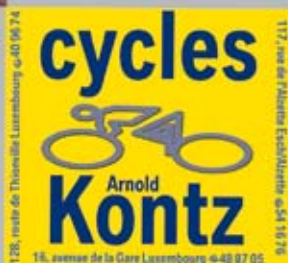


VILLE



JUNIOR

OUTDOOR



DES VÉLOS QUI VOUS RESSEMBLENT

ANIMÉE D'UN ESPRIT D'INNOVATION, GITANE CONÇOIT
EN PERMANENCE DE NOUVEAUX MODÈLES ADAPTÉS
AUX ATTENTES D'AUJOURD'HUI POUR CRÉER
LES SOLUTIONS VÉLOS QUI VOUS RESSEMBLENT.

CHEZ NOUS

Sommaire / Inhalt

Editorial	3
Nos rendez-vous	5
Un VéloParc dans les Rotondes	6
Nationales	10
Interview	14
Fahrradfreundliches Einkaufen	16
Internationales	19
Eine Radtour durch Ostfriesland	21
Oeko-Foire	24
Rad fahren, nein danke!	24
Impressum	26



„Radlust“ Konferenz am 22. September in
Luxemburg-Stadt (www.radlust.info).

Rendez-vous / Termine

Jeudi, 10.01.2008

Entrevue de la LVI avec
le Ministre des Transports

Vendredi, 25.01.2008

Assemblée Générale de la LVI
à Bettembourg à 19h00

Dimanche, 02.03.2008

Bonner Radreisemesse

Dimanche, 25.05.2008

Vëlosdag am Kanton Clärréf

Dimanche, 20.07.2008

Alles op de Vëlo / Mamer-Mersch



Rendez-vous avec la LVI: Assemblée Générale le 25 janvier 2008

Un VéloParc dans les Rotondes

Luxembourg 2007 tire à sa fin. Et les Rotondes de Bonnevoie pourraient retrouver une nouvelle destination sous forme d'un centre du cycle.

Le 20 avril, une poignée de fervents de la bicyclette ont fondé l'asbl Centre du cycle Luxembourg avec comme but d'œuvrer pour la culture du vélo en général et de promouvoir la création d'un centre de la bicyclette. Lors d'une interview, Lucien Hilger, initiateur et président de l'association nous a donné un aperçu sur le projet.

Comment l'idée d'un centre du cycle est-elle née?

L.H.: Au moment où le vélo retrouve ses lettres de noblesse, où on parle dans le contexte de la protection du climat de mobilité douce et où on veut redonner une place de choix au vélo dans l'espace public et urbain, nous nous rendions compte qu'il y a

bel et bien des centres respectivement des musées pour les trains, les voitures, mais pas pour la bicyclette.

Encore un musée?

L.H.: La bicyclette a une tradition dans notre pays, soit-ce en tant que moyen de transport, soit-ce dans le sport. Mais attention: nous n'optons pas pour un simple musée. Notre centre sera bien plus qu'un lieu de mémoire mettant en scène des collections historiques exceptionnelles. Notre centre, de par son concept mariera harmonieusement un agencement architectural hors du commun à un programme d'activités autour du vélo, sera un centre convivial, un lieu de rencontre, de la culture et de la promotion





de la bicyclette, un espace de découverte et de détente. Des manifestations grand public et didactiques comme des ateliers de réparation et de location, des conférences, des expositions temporaires, des écoles du vélo, le rassemblement avant de grandes randonnées et des workshops en feront un point d'attraction pour grands et petits, pour les familles, les écoles et bien d'autres groupes.

Vous avez choisi les Rotondes comme site idéal pour votre centre du cycle. Pourquoi ?

L.H.: Les rotondes seraient un site symbolique. Ils représentent un élément identitaire des quartiers de la Gare et Bonnevoie. Par leur forme et leur caractère patrimonial, ils évoquent singulièrement le cyclisme et relient l'histoire des transports en commun aux besoins actuels et futurs de la mobilité douce. VéloParc serait également placé au sein même des flux importants de la ville.

Pour que le vélo retrouve et occupe sa place, il faut qu'il se trouve au carrefour de tous les transports publics. Les Rotondes de Bonnevoie sont un lieu idéal puisqu'y convergent bus et trains. Et que des liaisons cyclables permettent de gagner la ville.

Evoquons encore la route cycliste principale vers le centre ville, la proximité de la gare, les arrêts des bus, ce qui permet une bonne interaction tram/vélo - bus/vélo. La forme circulaire des Rotondes avec leurs multiples ouvertures périphériques permet à VéloParc de s'adapter au site existant et futur, voire à la fluctuation sans porter atteinte à la struc-



ture historique des Rotondes. Nous avons également développé une véritable mise en scène pour notre concept d'exposition qui est axée sur la structure radiocentrique, le compartimentage régulier et l'architecture filigrane de la toiture.

Disposez-vous déjà de collections susceptibles d'émerveiller le public?

LH.: En effet, avec nos collections nous sommes à même de retracer toute l'histoire

de la bicyclette. Nous disposons de plus de 150 vélos historiques de la collection du Musée du Cycle de Weyler et de plusieurs milliers d'objets et documents ayant trait au vélo de la collection de Henri Bressler. La présentation sera très atmosphérique grâce au jeu de lumière savamment étudié et adapté aux Rotondes.

Merci pour l'interview.

Interview: Christiane Wagner



Pour plus de détails, veuillez consulter le site
www.veloparc.lu
info@veloparc.lu

Un centre convivial et animé

VéloParc a pour vocation la promotion de l'usage du vélo dans la vie quotidienne, la documentation de l'histoire de la bicyclette, l'insertion du vélo dans les réseaux de mobilité, le soutien des collectionneurs, la promotion du tourisme cycliste, l'information, la culture et la pédagogie relatifs au vélo. **VéloParc** s'adresse également aux plus jeunes.

Exposition permanente

- Musée du Cycle de Weyler - Philippe Tibesar
- Collection Henri Bressler
- Autres collections

Atelier, location

- Atelier de réparation de vélos, location de vélos

Bibliothèque, point de vente

- Bibliothèque, videothèque, point de vente d'occasions, de pièces, de livres

Information

- Point d'information (sur les réseaux de mobilité douce, sur le tourisme, sur l'interaction avec les transports en commun, parc sécurité routière, horaires, etc.)

Associations

- Siège de l'asbl Le Centre du Cycle Luxembourg
- Siège de l'asbl Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ

Autres espaces

- Salle de conférences avec possibilité de projections de films
- Espaces extérieurs/intérieur pour manifestations

- Eventuellement garde d'enfants dans le cadre des visites et manifestations
- Bureau et stockage
- Bar, Restaurant
- Sanitaires ou lien avec sanitaires existants

Manifestations et activités

- Expositions temporaires, p.ex. la bicyclette dans l'art, la littérature, la mécanique du vélo, etc.
- Workshops
- Conférences, projections de films

Activités didactiques

- Apprendre à rouler à vélo
- Apprendre le code de la route
- Comment réparer son vélo

Animations

- Cirque et monocycle
- Bourses pour collectionneurs
- Visite de la ville à vélo
- Rassemblement de vélos historiques et sorties



Nationales

Die LVI traf Bautenminister Claude Wiseler

Auf Anfrage der LVI fand am 17. Oktober 2007 eine Unterredung im Bautenministerium statt. Neben Minister Claude Wiseler saßen noch Paul Mangen (P&Ch), und Mike Wagner (Bautenministerium) mit am Tisch.

Als Erstes wollte die LVI wissen welche Maßnahmen für den Fahrradverkehr bei der Neugestaltung des Pont Adolphe getroffen



Das Teilstück Langsur-Wasserbillig der PC3 soll bis 2009 fertiggestellt sein.

werden. Minister Wiseler erklärte, dass zur Zeit mehrere Szenarien geprüft würden (unteren anderem auch die Trassenführung einer Trambahn) und versicherte uns, dass der Radverkehr mit in die Überlegungen einfließen werde. Es wäre allerdings noch zu früh um verbindliche Aussagen zu machen.

Eine lang ersehnte Antwort (wir stellten diese Frage bereits an die Vorgängerin von Herrn Wiseler) erhielt die LVI hinsichtlich des Pont Buchler in Luxemburg-Bahnhof. Die Betonkübel in der Mitte der Bürgersteige seien in der Brücke mit verankert und könnten deshalb nicht problemlos entfernt werden. Man werde dies allerdings noch genauer überprüfen.

Bei einigen Neugestaltungen, z.B. rue de Muhlenbach, Bahnunterführung Leudelange, wurde der Radverkehr nicht berücksichtigt. Die LVI bleibt hier bei ihrem Standpunkt, dass bei Neuplanungen und Umgestaltungen im

Straßenraum das Fahrrad seinen Platz bereits ab der Planung erhalten muss.

Die LVI bemängelte, dass bei Verkehrszählungen der Bautenverwaltung der Radverkehr noch immer nicht berücksichtigt wird.

Zur Frage von Ergänzungen zum nationalen Radwegenetz (fehlende Verbindungen, Anschlüsse an die Ortschaften) erklärte der Minister, dass er das betreffende Gesetz überarbeiten möchte um genau diese Mängel zu beheben. Im neuen Gesetz soll ebenfalls festgehalten werden, welche finanziellen Mittel für welche Arbeiten den Gemeinden zur Verfügung gestellt werden. Die LVI begrüßt dieses Vorhaben. In diesem Zusammenhang ist der Anschluss des Stausees und der Ortschaft Esch-Sauer an das nationale Radwegenetz, sowie eine Verbindung der PC15 von Cruchten zur PC05 in Medernach geplant.

Auf unsere Anfrage, wieso eine Reihe von Teilstücken des nationalen Radwegenetzes seit längerem nicht fertiggestellt werden, erklärte Minister Wiseler, dass in den meisten Fällen die Genehmigungen der Umweltverwaltung noch ausstehen würden. Er würde eine Besprechung mit dem Umweltminister führen um genaue Informationen über die bestehenden Probleme zu erhalten, bzw. um über alternative Streckenführungen zu diskutieren.

Ein Anschluss an das belgische Radwegenetz "RAVEL" im Norden des Landes ist geplant. Zur Zeit werden mit den belgischen Instanzen Unterredungen geführt um eine Verbindung über die stillgelegte Bahntrasse zwischen Burg Reuland und Uffingen herzustellen.

Eine mögliche Zusammenarbeit zwischen der Straßenbauverwaltung und der LVI hinsichtlich der Veröffentlichung einer topographischen Karte des nationalen Radwegenetzes wurde andiskutiert.

Nationales

Unterredung mit der Stadt Luxemburg.

Auf Anfrage der LVI fand am 30. November eine Unterredung mit dem Verkehrsschöffen François Bausch sowie Herrn Ed Streitz, Leiter der Abteilung "mobilité urbaine" der Stadt Luxemburg statt.

Uns wurde von Seiten der Stadt Luxemburg bestätigt, dass bei allen neuen Bau- und Umbauprojekten das Fahrrad in Zukunft mit eingeplant werden wird. So wird z.B. bei der Erneuerung der Brücke in der rue d'Alsace, welche Gasperich mit dem Bahnhofsviertel verbindet, der Radverkehr berücksichtigt werden.

Im Zusammenhang mit der Erneuerung des Pont Adolphe besteht die Stadt Luxemburg ebenfalls darauf, dass der Radverkehr seinen berechtigten Raum erhält.

Zur Frage nach statistischen Erhebungen des Radverkehrs erklärte Ed Streitz, dass die Stadt Luxemburg zu diesem Zweck zwei mobile Radzählanlagen angeschafft hat. Diese werden in Zukunft an verschiedenen Stellen in der Stadt eingesetzt und werden sicheres Zahlenmaterial zur Fahrradnutzung liefern. Weiterhin wird das Fahrrad auch bei „manuellen“ Zählungen erfasst werden.



Von den zwölf Fahrradboxen welche die Stadt am Park&Ride Bouillon aufgestellt hat sind deren bereits zehn vermietet. Weitere Boxen stehen zur Zeit am Park& Ride Stade zur Verfügung. Als weiterer Standort ist der Bahnhof Luxemburg vorgesehen, aber hier wurde leider noch kein entsprechender Platz

seitens der CFL zugeteilt. Die LVI schlug vor auf dem Glacis Fahrradboxen aufzustellen.

Zur Verbindung des Bonneweger Viertels mit dem Bahnhofsviertel erklärte Verkehrsschöffe Bausch, dass in der ersten Phase des Projekts zur Überdachung der Gleise im Bahnhof Luxemburg, zwischen rue de Bonnevoie und der aktuellen Fußgängerbrücke, ebenfalls ein getrennter Radweg eingeplant ist. Es sind dabei auch direkte Zugänge zu den einzelnen Bahnsteigen vorgesehen.

Zur Anbindung der Randgemeinden an die Stadt Luxemburg gab es dann eine sehr gute Nachricht. Sämtliche Genehmigungen zum Bau eines Fußgänger- und Radweges zwischen Helfenterbrücke und der rue des Celtes in Merl (s. Plan) liegen vor, so dass demnächst die Bauarbeiten beginnen werden. Voraussichtlich wird also ab Herbst 2008 die stark befahrene "route de Longwy" zu vermeiden sein.

Im Internet-Forum der Stadt Luxemburg wird unter der Rubrik Mobilität auch des Öfteren über den Radverkehr diskutiert. Fragen an die Stadt Luxemburg können in diesem Forum gestellt werden und werden von einem Moderator beantwortet. Darüber hinaus würde die LVI eine spezifische Rubrik "Radverkehr" begrüßen.



Hauptthema der Unterredung war allerdings die Umsetzung des Fahrradkonzepts. Nach der Eröffnung der drei ersten Routen (5, 8, 9) im August 2007 folgen im nächsten

Nationales

Jahr die Routen 2, 6, 10 und 11 (siehe www.vdl.lu). Die LVI ist am 7. und 14. Oktober die bereits bestehenden Routen 5, 8 und 9 abgefahren, hat anschließend eine Liste mit Verbesserungsvorschlägen erstellt und sie an die Abteilung der "mobilité urbaine" weitergeleitet.

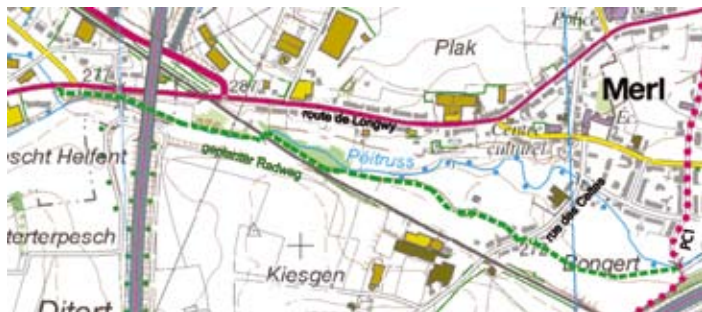
Die von uns eingereichten Vorschläge wurden im Einzelnen diskutiert und Ed Streitz teilte uns mit, dass einige davon bereits umgesetzt seien.

Schöffe Bausch betonte, dass die zuständige Stelle zu jeder Zeit für etwaige Bean-

standungen zur Verfügung stehe.

Unterdessen hat die Stadt Luxemburg eine Begleitgruppe einberufen, in welcher die LVI auch vertreten ist. Diese Gruppe tagte zum ersten Mal am 6. Dezember und wird die Umsetzung des Radkonzeptes begutachten.

ps: Wir freuen uns über ein Feedback unserer Mitglieder. Vorschläge zum Radverkehrskonzept können an uns gerichtet werden. Wir werden diese dann den Routen entsprechend zusammenfassen und an die zuständige Abteilung weiterleiten.



Sämtliche Genehmigungen zum Bau eines Fußgänger- und Radweges zwischen Helfenterbrücke und der rue des Celtes in Merl liegen vor.

Esch-Alzette

Prenez des couleurs, roulez à vélo!

Depuis le 22 octobre 2007 l'action, «Äre Vëlo, eise Vëlo», initié par le Centre d'Initiative et de Gestion Locale d'Esch (CIGL), en partenariat avec la ville d'Esch-sur-Alzette, met à disposition du public 150 nouveaux vélos. Les bicyclettes sont disponibles toute l'année, 7 jours sur 7.



- La mise à disposition des vélos se fait en libre-service à partir de 36 stations réparties sur le territoire de la commune d'Esch-sur-Alzette. Le modèle retenu est un vélo conçu exclusivement pour la ville. Il est libéré de la station grâce à une carte consignée (caution 20,- €).

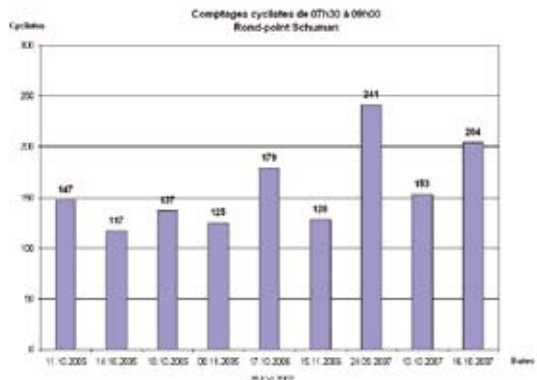
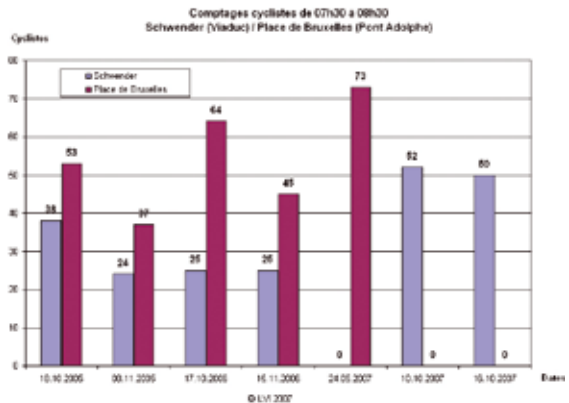
Pour de plus amples renseignements: www.veloesch.lu



Nationales

Luxemburg-Stadt

Seit 2005 organisiert die LVI sporadisch Zählungen des morgendlichen Berufsverkehrs. Die Tendenz ist klar steigend. Es fällt auf, dass auch bei schlechtem Wetter (z.B. 10. Oktober 2007: Nieselregen) kaum weniger Radfahrer unterwegs sind. Und die Umsetzung des Radverkehrskonzeptes wird diesen positiven Trend noch weiter verstärken.



Luxemburg

Am 1. Oktober hat CyCo.lu seinen Betrieb als reiner Fahrradkurier für die Stadt Luxemburg gestartet. Unter der Rufnummer 661 660066 können Kurierfahrten in der Stadt ausschliesslich mit dem Fahrrad geordert werden. CyCo wurde gegründet von Life asbl in Zusammenarbeit mit Rapido (Köln), Deutschlands dienstältestem Fahrradkurierdienst. CyCo ist daher nicht Branchenneuling, sondern kann auf das Know-How langjähriger Berufserfahrung zurückgreifen. CyCo bietet die ökologische Alternative zu motorisierten Kurieren.

www.cyco.lu

Cycling with my children to school

Lors de nos comptages des cyclistes au Rond-Point Schuman à Luxembourg-Ville nous avons remarqué entre autre une famille qui se déplaçait à vélo vers le Kirchberg. Notre curiosité s'était réveillée, et nous les avons interviewés un de ces matins. C'est donc notre première interview dans une série d'interviews que nous allons entamer avec des cyclistes quotidiens

Tonika from Sweden cycles with her two boys to school and work every day, and she was happy to do an interview with the LVI.



"Cycling with my children to school is fun and healthy"

How long have you been living in Luxembourg?

We moved from Stockholm to Luxembourg in September 2006.

Where do you live in Luxembourg City?

We live in Belair.

Please describe your route to work/school.

We follow the cycle path from Avenue Guillaume down Avenue Marie-Thérèse through the different parks over the Rond-point Schuman, we then take the bridge on the left side to Kirchberg, past the Court of Justice, and at the Coque my children go left to reach the European School and I carry on past the Coque along the cycle lane to Auchan to reach the bank where I work.

How long does that take you?

It takes 25 minutes for the boys to get to school and 35 for me to get to work

Why do you use your bike to get to work/to take your children to school?

There are various reasons. First of all, I enjoy doing something with the children. Secondly, it feels good to do something that is environmentally friendly, and thirdly it is very healthy. But the main reason really is doing it together with the children.

Do you think it is dangerous to ride a bike in Luxembourg City?

No, it's far less dangerous than in Stockholm. The car drivers follow the rules here and give priority to cyclists, and the general attitude towards cycling is more positive. What I appreciate most is that you can ride bikes through the parks, there are a lot of cycle lanes and you can take your bike on the bus. If not, the children could not get back home, as I can't pick them up after school. Their school bus allows them to take their bikes on board, which I find extremely flexible.

Who in your family cycles?

Everyone! My husband used to cycle with us to work as well but now his work has moved to Capellen, and that is a bit too far.

Is it typical for Swedish families to cycle?

In the Swedish culture it is quite common to cycle.

When do you use your bike other than riding to work?

I use it at weekends to go shopping in the city. As a family, we make excursions at the weekends. We've bought that book showing a lot of cycling tours.

Do you think that anything has changed in Luxembourg lately? Positively or negatively?

I have not been here for long, but what I found negative was that, before we moved here, people told me that it was impossible to cycle in Luxembourg City, which was not true at all. I also find it sad that so few people cycle and that you see so many cars with only one person in them.

What do your colleagues say about the fact that you cycle to work?

I think my colleagues are positively surprised to see me cycle. There are a lot of commuters from France among them so they could not come by bike.

Do you recommend cycling to your colleagues?

Absolutely, but as I already said, a lot of them commute to work from some distance away.

Do you need a shower when you get to work?

With the children you don't cycle as fast. Also, cycling to work is not like jogging, so I just need to wash and change my clothes, which is fine.

Do you cycle to work/school every day?

Absolutely. All the year round.

Is the weather not too bad to cycle every day?

It's just a question of wearing the right clothes. I always take my backpack with water-proofs to put on if it rains, just in case.

If you could make just one wish for a change or an improvement in the cycling infrastructure, what would it be?

I use the Red Bridge with the children and I find it a bit unsafe for them, as there are a lot of pedestrians and the cycle lane is quite narrow. I am worried that the children might fall into the traffic lane.

Thank you very much for this interview. I hope you continue to enjoy cycling to work with your family!

Interview: Nathalie Schmit



Le Rond-Point Schuman - un des points forts du trafic cycliste à Luxembourg-Ville

Fahrradfreundliches Einkaufen in Luxemburg

Zwischen März und Juli schrieb die LVI in einer Briefaktion einige Einkaufsinfrastrukturen an, die sich auf dem Gebiet der Stadt Luxemburg befinden. In diesem Brief baten wir die Geschäftsleitungen, nicht nur Parkmöglichkeiten für die Kunden anzubieten, die sie mit dem Auto erreichen, sondern auch entsprechende Parkplatzmöglichkeiten für Radfahrer zu installieren.

Unsere Aktion ging in die Stoßrichtung des neuen Fahrradkonzepts der Stadt Luxemburg und sollte nochmals unterstreichen, dass Radfahren in den Alltag gehört und nicht nur eine Freizeitaktivität ist. Wir hatten uns dabei hauptsächlich auf Lebensmittelgeschäfte konzentriert, die zu diesem Zeitpunkt noch keine Fahrradständer vor ihrem Geschäft installiert hatten. Das galt für Alima Gare, Cactus Limpertsberg, Cactus Gare, Cooperative Bonnevoie, Delhaize Gare, Delhaize Bonnevoie, Müllebutz sowie Auchan Kirchberg.

Die Resonanz war teilweise positiv, da sich einige Einkaufszentren sehr offen zeigten, uns innerhalb kurzer Zeit antworteten und Fahrradständer installierten. Dies war der Fall bei Cactus Limpertsberg, wo 1 Autoparkplatz für 5 Fahrradständer „geopfert“ wurde. Auchan zeigte sich ebenfalls äußerst kooperativ und errichtete jeweils 12 Fahrradständer an den beiden Haupteingängen des Einkaufszentrums. Die Inhaber von Müllebutz versicherten mündlich, dass sie bei ihrem Umzug ins alte Bonneweger Postgebäude die Stadt Luxemburg bitten würden auf dem breiten Bürgersteig ebenfalls Fahrradständer aufzustellen.

Mehr Resonanz hatten wir bis zum heutigen Tag leider nicht, aber die Bereitwilligkeit einiger Geschäfte und Freizeitzentren, Rad-

fahrer als potenzielle Kunden anzusehen, scheint doch zu bestehen.

Die LVI hat vor, diese Aktion weiterzuführen und auch öffentliche Infrastrukturen einzubeziehen. Wenn Sie als Mitglied möchten, dass wir einen Verein, eine öffentliche Verwaltung oder ihr Lieblingsgeschäft anschreiben, dann lassen Sie es uns bitte wissen.

Nathalie Schmit



Nicht die bequemsten und sichersten Abstellanlagen hat «Auchan» aufgestellt, aber immerhin, kurze Zeit nach unserem Schreiben waren sie vorhanden.



Cactus-Limpertsberg: Ein Autoparkplatz wurde durch 5 Fahrradstellplätze ersetzt.



Tourist Center

Munshausen

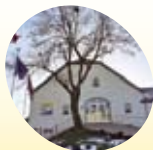
Enscherange • Heinerscheid

Parc Naturel de l'Our



Ouvert toute l'année!

Tourist Center
Restaurant
Hébergement
Boutique
Animations



- Animation avec ateliers actifs pour grands et petits
- Restauration, Robbesscheier et Cornelyshaff avec 150 couverts, Terrasse simple et couverte
- Hébergement pour groupes et familles / chambres d'hôtes
- Location VTT • Randonnées pédestres • Produits du terroir
- Formation pour adultes: attelage, débardage, céramique...

Contact:

Syndicat d'Initiative de la Commune de Munshausen asbl
1, Frummeschgaass • L-9766 Munshausen
Tel.: (+352) 92 17 45-1 • Fax: (+352) 92 93 47

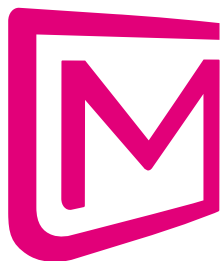
Grand-Duché de
Luxembourg.

www.robnesscheier.lu • www.cornelyshaff.info

call center 24 65 24 65
www.mobiliteit.lu



besser virukommen



**mobilitéits
zentral**

Internationales

ECF - Brussels: ECF Parliamentary evening in Brussels (27th November 2007)

“All trains should allow bicycle carriage on trains, including high-speed trains.” That was the key message the European Cyclists’ Federation presented during its Parliamentary evening to the present Members of the European Parliament in Brussels. Bicycle tourism such as on the EuroVelo 6 Route from the Atlantic Ocean to the Black Sea is taking off across Europe. This positive trend can only be continued if cyclists can enjoy a safe and comfortable bicycle carriage to the route and back home. (more details at: www.lvi.lu)



From left: MEP Erik Meijer, Natascha van Bennekorn, Dutch Cyclists' Association and Frans van Schoot, ECF Vice-President.

VCÖ - Wien: Trotz steigenden Radverkehrs weniger verunglückte Radfahrer als im Vorjahr.

Die Verkehrssicherheit beim Radfahren nimmt in Österreich zu, wie eine aktuelle Untersuchung des Verkehrsclub Österreich zeigt. Obwohl im Vorjahr in Österreich um rund 120 Millionen Kilometer mehr Rad gefahren wurde, ist die Zahl der Verunglückten zurückgegangen. Der VCÖ fordert eine weitere Verbesserung der Bedingungen zum Radfahren. Neben verkehrsberuhigten Zonen im Ortsgebiet erhöhen Radwege entlang von Freilandstraßen die Verkehrssicherheit.

„Radfahren wird in Österreich immer beliebter und sicherer. Obwohl im Vorjahr deutlich mehr Rad gefahren wurde, ist die Zahl der Verunglückten zurückgegangen“, stellt VCÖ-Experte Dr Martin Blum fest.

Eine aktuelle VCÖ-Untersuchung zeigt, dass im Vorjahr bei Verkehrsunfällen in Österreich 5.383 Radfahrerinnen und Radfahrer verunglückten, davon 48 tödlich. Im Jahr 2005 verunglückten 5.459 beim Radfahren, im Jahr 2000 waren es 5.972. Im Vorjahr wurden in Österreich 1,42 Milliarden Kilometer zurückgelegt, um 120 Millionen Kilometer mehr als im Jahr 2005. „Pro 10 Millionen gefahrenen Kilometern wurden im Vorjahr 38 Radfahrerinnen und Radfahrer bei Verkehrsunfällen verletzt, im Jahr 2005 waren es noch 42 Personen. Wichtig ist, dass jetzt weitere Schritte folgen, um das Unfallrisiko beim Radfahren zu verringern“, stellt VCÖ-Experte Blum fest.

Die erhöhte Verkehrssicherheit durch mehr Radverkehr deckt sich mit internationalen und nationalen Erfahrungen. Eine VCÖ-Studie zeigt, dass in Salzburg der Radverkehrsanteil zwischen 1992 und 2004 um 40 Prozent gestiegen und das Unfallrisiko beim Radfahren um 40 Prozent zurückgegangen ist. Der VCÖ fordert im Ortsgebiet mehr verkehrsberuhigte Zonen und mehr Radwege entlang von Freilandstraßen. „Die im Masterplan Radverkehr des Umweltministeriums vorgeschlagenen Maßnahmen sind zügig umzusetzen“, betont VCÖ-Experte Blum. Der VCÖ erhebt nun, wie zufrieden Österreichs Radfahrer mit den Bedingungen zum Radfahren sind. An der Umfrage kann auch im Internet unter www.vcoe.at teilgenommen werden. Den Radfahrerinnen und Radfahrern empfiehlt der VCÖ den Abschluss einer Unfall-, Haftpflicht- und Rechtsschutzversicherung.

(Quelle: www.vcoe.at)

B & B Casa Tartaruga



Guy LORANG

www.casatartaruga.it

lorbisl@libero.it

Tel: +39 071 795 8203

Radsportparadies mit familiärem Touch
in den Marken (Adria-Italien)

- Fahrradtouren
- Wellness (Massage, Sauna)
- Urlaub
- Training
- Radwerkstatt
- Bikerkost
- Fitnessraum
- Airportservice (Hahn/Forlì)

Sprachen: L, D, F, I, GB, NL

der fahrradladen.



Alltagstaugliche Trekking-, City- und Reiseräder mit langlebigen Komponenten, zuverlässiger Funktion und durchdachter Ausstattung von „klassisch“ bis gefedert. Aber auch Spezielles, Kinderräder, Anhänger, Zubehör von der Packtasche bis zum Ersatzteil. Inklusive fachlich-kompetenter Beratung und zuverlässig-sorgfältigem Werkstatt rundumservice!

im kultur- und werkhof nauwieserstraße 19 saarbrücken
telefon ++49 681 37098 www.fahrradladen-saarbruecken.de
[eine anfahrtsskizze finden sie auf unserer internetseite.]



Eine Fahrradtour durch Ostfriesland

Ostfriesland? Da denken Sie bestimmt als Erstes an Ostfriesenwitze und Otto? In Ostfriesland gibt es das Wattenmeer, das wissen Sie bestimmt auch noch. Vielleicht waren Sie auch schon dort und standen mal auf einem Deich? Aber kennen Sie auch die Polder, die Marsch, den Hammrich, die Warften, den Queller? Haben Sie mal was über die Häuptlinge und Grafen gehört?

Das Nordseehaus Dornumersiel am Wattenmeer in Ostfriesland hatte seit 5 Jahren eine Diplomarbeit mit einer Bestandsaufnahme genau dieser Elemente sowie aller Radwege der Region in der Schublade liegen.



Ostfriesland: Wattenmeer, Deiche und weite Landschaft...

Während den Monaten Juli bis September dieses Jahres hatte ich die Gelegenheit im Nordseehaus mitarbeiten zu dürfen. Eine meiner Aufgaben wurde die Erkundung der naturkundlichen und kulturhistorischen Elemente der Region, eben auf der Basis der oben erwähnten Diplomarbeit, zwecks Erstellung einer Radtour durch die Region.

Die Idee, schön und gut, aber wie sollte ich die Arbeit angehen, wie sie konkret umzusetzen? Zuerst die grobe Planung im Büro. Wo sind potenzielle Wege, wo soll ich zuerst hin? Wie teile ich mir die weiter entfernten Strecken ein, damit ich nicht zu oft weit fahren muss, bis ich wieder an meinem letzten Ausgangspunkt bin.

Ausgerüstet mit Karte und Bleistift, Kilometerzähler sowie Fotoapparat habe ich mich während 3 Monaten mit meinem Fahrrad systematisch, vor allem aber auch nach Lust und Wetter, auf den Weg gemacht.

Bei meinen Erkundungstouren führten mich die Wege manchmal an ungeahnte Stellen, welche ich erst später auf der Karte wiederfinden musste. Und oft, wenn ich glaubte, jetzt!, jetzt habe ich den idealen schönen Weg für meine Radtour gefunden, entdeckte ich prompt eine neue interessante Variante.

2.000 km bin ich in diesen Monaten durch Ostfriesland geradelt. Bei jedem Wetter, oft bei schönem, einige Male aber wurde ich so richtig von Wind und Regen überrascht.



Ostfriesland verfügt über ein gut ausgebautes und beschildertes Radwegenetz.



Geführte Radtouren entlang der Deiche und Salzwiesen, mit Erklärung zur Entstehung der Landschaft gehören zum Programm des Nordseehauses.

Die ostfriesische Landschaft mit ihrer Weite ist einmalig schön. Verlässt man die Deichkante, findet man sich auf ruhigen Wegen zwischen Wiesen und Wasserläufen wieder. Gulfhöfe (grosse Hofanlagen in Ständerbauweise) säumen die zahlreichen Wege, viele Straßen werden von separaten Radwegen gesäumt. Sogar Wald gibt es. An einsamen Höfen vorbei geht es durch kleine Orte bis in kleinere Städte wie Dornum, Esens und Norden.

In Esens steht noch eine alte Peldemühle (zum Pelden, d. h. Schälen von Gerste und Reis), in der heute die Entstehung der Landschaft erklärt wird. In Dornum ist die alte Burg der Häuptlinge gut erhalten und dient heute als Schule. Häuptlinge nannten sich die alten Herrscher, später waren es dann die Grafen. Die Region ist reich an kulturellen Spuren und Zeugnissen der vergangenen 2000 Jahre.

Nach drei Monaten waren drei Radtouren entstanden. Jeweils eine gegen Westen, gegen Osten und gegen Süden. Sie sind zu einer Zeitreise vorbei an verschiedenen "Zeit"-Elementen geworden. Von der Eiszeit bis in die heutige Zeit. Sommerdeiche und Polder. Alte Warften und neue Siedlungen. Von der Tundra zum Marschland. Von den Häuptlingen zu den Grafen. Vom Queller zur Salzwiese.

Ausgangspunkt ist jeweils das Nordseehaus in Dornumersiel. Die Touren führen größtenteils über eigene Radwege, Feld- und Wirtschaftswege sowie über ruhige Nebenstraßen. Sie werden auf einer Radwegekarte der Region erfasst, welche 2008 veröffentlicht wird.

Monique Goldschmit



NB: Das Nordseehaus bietet neben geführten Radtouren auch naturkundliche Führungen ins Wattenmeer und zu den Deichen an. Falls Sie mal in der Gegend sind, schauen Sie einfach rein.

Nordseehaus in Dornumersiel, Oll Deep 7, D-26553 Dornumersiel

Tel.: 0049 (0)4933/1565

Fax: 0049 (0)721 151 234 186

www.nordseehaus-dornumersiel.de

rentabike Dikrich



NORDSTAD

Centre d'Initiative et de Gestion Régional

RESEAU OBJECTIF PLEIN EMPLOI

NEW

**City Bikes
Mountain Bikes**

CIGR Nordstad asbl
27, rue Jean l'Aveugle
L-9208 Diekirch
Tél.: 00352 26 80 33 76
Fax: 00352 26 80 33 75
e-mail: nordstad@cig.lu

Location de vélos: de fin mars à fin octobre,
7 jours sur 7, de 10h00 à 17h00.
En période d'hiver sur demande.

Fahrradverleih: Von Ende März bis Ende Oktober,
7 Tage die Woche, von 10h00 bis 17h00.
Im Winter nur auf Anfrage.

Fietsverhuur: Van eind maart tot eind oktober,
7 dagen per week, vanaf 10h00 tot 17h00.
Tijdens de winter op afspraak.

Rent a bike: from the end of march until end of
october, 7 days a week, from 10h00 to 17h00.
Reservation required during winterseason.



OEKOFOIRE 2007

Auch dieses Jahr waren wir wieder dabei. Besonders viele Fragen wurden uns zum neuen Radwegenetz der Stadt Luxemburg gestellt. Interessant war ebenfalls die Ausstellung der Kampagne „radlust“ der Uni Trier (www.radlust.info).



Rad fahren, nein danke!

Dass ihr Gefährt kein Kohlendioxid ausstößt ist wohl das einzig Positive, was man Radfahrern noch abgewinnen kann.

Radfahrer stören den fließenden Autoverkehr, der, wie jeder in Luxemburg weiß, die einzig rationelle, zeitgemäße und schnelle Fortbewegungsart in modernen Städten ist. Schlimmer, sie sind gefährlich für Autofahrer. Vor allem in Zone-20-Straßen, welche nur für den Anrainerverkehr gedacht sind. Was haben Radfahrer dort verloren? Radfahrer stören das schnelle Durchqueren der Ortschaften, verhindern das ruhige Telefonieren mit dem Handy und fahren ständig im Gegenverkehr auf Autofahrer zu. Sie nehmen freien Bürgern ihre ungebremste Freiheit und verschmutzen saubere Spoiler. Es ist höchste Zeit, dass verantwortungsvolle Autobesitzer endlich wieder ihre Rechte einklagen. Sonst werden die möglichen fatalen Folgen in die Katastrophe führen. Unausweichlich.

Lange schon glaubt niemand mehr, dass es noch Radfahrer gibt, die nicht in stockdunkler Nacht ohne Beleuchtung am Gefährt bei Rot über die Kreuzungen fahren. Die Leichenberge, die jeden Tag von den

Bürgersteigen unserer Stadt geräumt werden, weil Radfahrer wieder einmal ohne jede Rücksicht auf Fußgänger durch Gassen und Straßen gerast sind, sprechen für sich. Es ist Zeit zu handeln. Der Gesetzgeber ist gefragt. Vor der längst überfälligen großen Lösung darf man nicht zurückschrecken. Radfahrer haben im Straßenverkehr nichts zu suchen!

Völlig unverständlich wird das Ganze wenn man zusehen muss, wie in zahlreichen, großen europäischen Städten der schon lebensbedrohlich dichte Radverkehr trotz unübersehbar grausamer Auswüchse noch immer - und sogar im Gegenverkehr in Einbahnstraßen! - zusätzlich gefördert wird. Luxemburg sollte sich für solchen unverantwortlichen Schwachsinn zu schade sein. Wir sind es unsern freien Bürgern schuldig.

Wer das Rad fahren partout nicht lassen kann, der kann sich ja dem Radsport verschreiben. Allerdings nur auf abgesperrten Strecken, wo unverbesserliche Freaks keinen Schaden an Leib und Leben anderer anrichten können.

R I P

Dat klengt Emilie



Zesumme fir de Mensch a fir d'Natur

- Conception et aménagement de jardins
- Planification de jardins et d'espaces verts
- Entretien, tailles, plantations
- Taille et soins des arbres
- Travaux forestiers et d'environnement

Devis gratuit: Tel: 44 78 83 Fax: 45 92 45

➤ Végétus

Vente de végétaux et de fournitures pour le jardin dans notre pépinière

Tel: 44 78 83-37/38 Gsm: 691 906 743

➤ Utilia

Vente d'outils et de machines dans notre magasin

Tel: 44 78 83-35 Gsm: 691 906 730

➤ De Gréngé Kuerf

Vente et livraison à domicile (Abo-Kiste) de fruits et légumes bio

Tel: 26 33 41 51 Fax: 26 33 41 52

➤ Floribus

Vente et livraison sur commande de bouquets et d'arrangements de fleurs toutes sortes

Tel: 44 78 84 Gsm: 621 491 249 Fax: 26 33 41 36

Vente de bois de chauffage en sac

Tel: 44 78 83 Fax: 45 92 45

Co-Labor 105, route d'Arlon

secretariat@co-labor.coop

L-1140 Luxembourg

www.co-labor.coop

Die Tuchfabrik von Esch-Sauer Naturparkzentrum

L'ancienne draperie, "Maison du Parc" d'Esch-sur-Sûre

Die Tuchfabrik kann jeden Tag (ausser Mittwochs) besichtigt werden:

La draperie peut être visitée tous les jours sauf mercredi.

Montag bis Freitag: 10.00 bis 12.00 Uhr / 14.00 bis 18.00 Uhr

Lundi - vendredi: 10.00 - 12.00 heures / 14.00 - 18.00 heures

Samstags, sonntags, Feiertagen: 14.00 bis 18.00 Uhr

Samedi, dimanche, jours fériés: 14.00 - 18.00 heures

Im Winter bis 17.00 Uhr

En hiver jusqu'à 17.00 heures

Geführte Besichtigungen auf Anfrage.

Visites guidées sur demande.



AUDIO-GUIDES

Les mystères d'Esch-sur-Sûre

Geheimnisvolles Esch-Sauer

Découvrez, grâce à cet audio-guide, le monde fantastique d'Esch-sur-Sûre, avec sa ruine datant de 927 et les mythes ou légendes qui ont été transmis d'une génération à l'autre.

Entdecken Sie, per Audio-Guide, die schaurig-gespenstige Welt rundum Esch-Sauer, mit der Burgruine aus dem Jahre 927, den Sagen und Legenden, welche von Generation zu Generation weitererzählt wurden."

Location/Verleih:

Maison du Parc/Naturparkzentrum

Prix de location/Ausleihgebühr:

Adult/Erwachsene: 4 €

Enfants/Kinder: 2,5 €

Caution/Kaution: 50 €

ou carte d'identité/oder Bildausweis

Durée/Dauer:

2 heures/Stunden



Informationen, Reservations / Informations, réservation:

Maison du Parc: 15 rte de Lultzhausen L-9650 Esch-sur-Sûre • Tél 89 93 31-1 Fax 89 95 20 • e-mail: info@naturpark-sure.lu **www.naturpark-sure.lu**

Le vélo, un compagnon au quotidien

Vous faites du vélo pendant vos loisirs? Vous pensez en faire plus souvent, même au quotidien pour vous rendre au travail ou pour faire des courses dans votre quartier? Alors aidez-nous à promouvoir le vélo, l'instrument idéal pour combiner mobilité et sport. Le vélo fait partie des solutions aux problèmes du trafic, et ceci sans bruit et sans émissions.

Pour vous tenir au courant de nos activités et de l'actualité autour du vélo, vous recevez en tant que membre notre publication LVI-Info quatre fois par an ainsi que notre calendrier de randonnées à vélo.

Devenez membre en versant 15,00€ (20,00€ par ménage, enfants à partir de 14 ans) sur notre compte CCPLLULL LU40 1111 0825 6417 0000 Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ a.s.b.l. Luxembourg en mentionnant «nouveau membre» (Pour la cotisation-ménage, veuillez mentionner tous les noms).

Merci pour votre soutien.

Das Fahrrad, ein täglicher Begleiter

Fahren Sie gerne Fahrrad in Ihrer Freizeit? Möchten Sie auch im Alltag mit dem Fahrrad zur Arbeit oder in ihrem Viertel einkaufen? Dann helfen Sie uns das Fahrrad zu fördern: ein ideales Mittel um Mobilität und Sport zu verbinden. Das Fahrrad trägt zur Lösung der Verkehrsprobleme bei und ist zudem abgasfrei und geräuschlos.

Sie halten unser neues LVI-Info in Händen. 4x im Jahr informiert es Sie über unsere Aktivitäten, über Neues rund ums Fahrrad sowie unsere Fahrradtouren. Im LVI-Radtourenkalender, (erscheint jeweils zu Jahresanfang) finden Sie interessante Radtouren.

Unterstützen Sie uns in unserem Engagement für mehr Sicherheit im Radverkehr. Werden Sie Mitglied indem Sie 15,00€ (20,00€ pro Haushalt, Kinder ab 14 Jahre) auf unser Konto der Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ a.s.b.l. CCPLLULL LU40 1111 0825 6417 0000 Luxemburg mit dem Vermerk „Neues Mitglied“ überweisen. (Bei Haushaltmitgliedschaft geben Sie bitte die einzelnen Namen an).

Vielen Dank für Ihre Unterstützung.

Impressum

	Heft Nr 69 4/2007
Auflage:	1000 Exemplare
Heft Nr 70	erscheint März 2008
Herausgeber:	LVI asbl, 6 rue Vauban, L-2663 Luxembourg
Telefon/Fax:	(00352) 439030-29 / (00352) 204030-29
Internet:	www.lvi.lu
email:	lvi@velo.lu
Konto:	CCPLLULL IBAN LU40 1111 0825 6417 0000
Photo:	LVI Archiv, C. Bosseler, P. Buchler, F. Förster M. Goldschmit, G. Muller, N. Schmit, Photothèque VdL, radlust
Druck:	Imprimerie Linden

La LVI
est membre
de la

ECF European Cyclists' Federation
EUROPÄISCHER RADFAHRER VERBAND • FEDERATION EUROPEENNE DES CYCLISTES asbl



NATURATA

Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern



Goûtez le bio,
goûtez la vie!

1 Rollingergrund

- Lebensmittelgeschäft
- Metzgerei

2 Munsbach

- Supermarkt - Lebensmittel
- Metzgerei
- Restaurant & Catering
- Akzent
(Naturkleider, Spielwaren, Bücher)

3 Ettelbrück

- Lebensmittelgeschäft

4 Hupperdange

- Hof-Laden Schanck-Haff

5 Dudelange

- Lebensmittelgeschäft

6 Foetz

- Lebensmittelgeschäft
- Metzgerei



VELOCENTER GOEDERT

Un service complet



- Vente de tout type de vélo
- Accessoires de vélo
- Service après vente performant

Ensemble des marques disponibles chez Velocenter Goedert:

**Cannondale, Diamond, Lapierre, Orbea,
GT, Kuota, Pinarello, Epple, Ridley**

Bereldange Tél. 26 33 72-617
Foetz Tél. 57 40 57-417
Hollerich Tél. 48 87 66-217

www.velocentergoedert.lu



**velocenter
goedert**

Vous n'avez qu'à pédaler